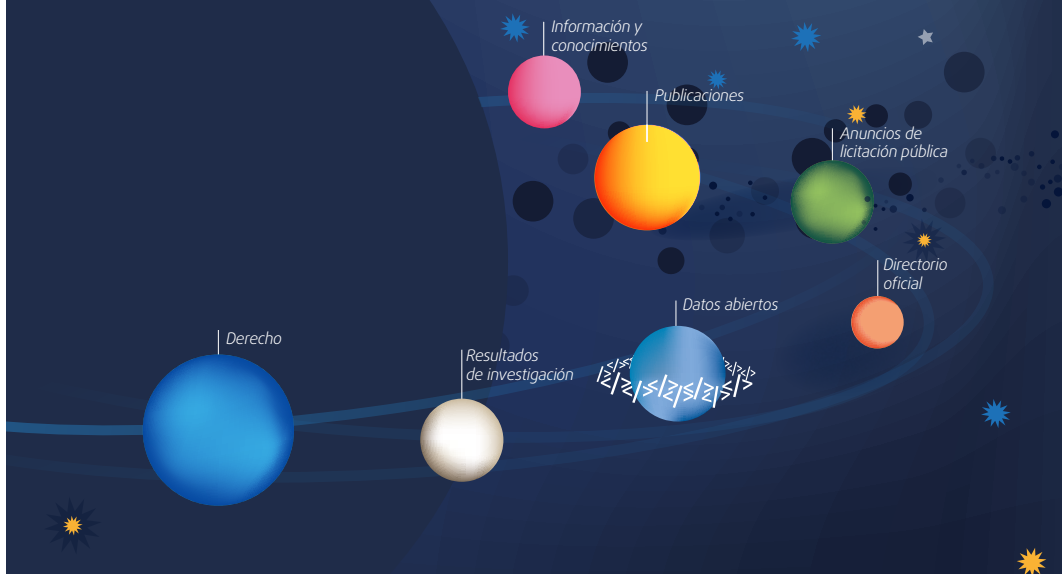




Oficina de Publicaciones
de la Unión Europea

Cómo sacar el máximo partido de la información de la UE

Información y datos
de la UE en todas las
lenguas oficiales de la UE



Manuscrito finalizado en noviembre de 2022

Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, 2023

© Unión Europea, 2023

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.

La política de reutilización de los documentos de la Comisión Europea se rige por la Decisión 2011/833/UE de la Comisión, de 12 de diciembre de 2011, relativa a la reutilización de los documentos de la Comisión (DO L 330 de 14.12.2011, p. 39).

Print ISBN 978-92-78-43272-0 doi:10.2830/848175 OA-04-22-141-ES-C
PDF ISBN 978-92-78-43258-4 doi:10.2830/506305 OA-04-22-141-ES-N

Contenido

Prefacio	2
Información jurídica	3
Contratación pública.....	5
Publicaciones de la Unión Europea.....	6
Datos abiertos.....	7
Investigación e innovación.....	8
EU Whoiswho.....	9
La Biblioteca y Centro de Recursos Electrónicos de la Comisión Europea...	10



Prefacio



Estimado lector, estimada lectora:

Vivimos en una era rica en información. La información nos llega a través de una amplia variedad de canales. Consumimos contenidos en muchos formatos diferentes. Las instituciones, organismos y agencias de la Unión Europea adoptan una diversidad de medios y formatos para llegar a usted. Lo hacen en todas las lenguas oficiales de la UE, en su lengua.

La Oficina de Publicaciones de la Unión Europea ofrece a las instituciones europeas servicios de publicación y gestión de datos abiertos. La Oficina de Publicaciones es su punto central de acceso a la legislación y la jurisprudencia de la UE, los anuncios de licitación, las publicaciones, las aplicaciones, los datos abiertos, los resultados de la investigación, la información oficial de contacto y mucho más.

Nuestra misión es apoyar la elaboración de políticas de la Unión y garantizar que la información y los datos de la UE estén disponibles, sean accesibles y reutilizables para los ciudadanos, las empresas y las administraciones públicas de toda la UE y fuera de ella.

Como centro de excelencia para la gestión de los datos, la información y el conocimiento, dando a conocer al público lo que hace la UE y proporcionándoles los medios para liberar el poder de los datos, tratamos de contribuir a la transparencia y a la democracia, a nuestras economías y sociedades y a la difusión del conocimiento y la transformación digital de Europa.

Con este folleto, queremos ayudarle a aprovechar al máximo la riqueza de publicaciones, datos e información que ofrece la Oficina de Publicaciones en relación con el Derecho de la Unión Europea, las oportunidades de negocio, las políticas de la UE, los resultados de la investigación y mucho más. Lea y descubra lo que tenemos para usted.

Hilde Hardeman

Directora General

Oficina de Publicaciones de la Unión Europea



Información jurídica

Descubrir el mundo del Derecho de la Unión Europea

> eur-lex.europa.eu

EUR-Lex es la pasarela a la legislación de la UE y el mayor recurso disponible sobre este tema, con acceso gratuito e información sobre los documentos jurídicos públicos de la UE. Se actualiza periódicamente, añadiendo nuevos documentos cada día, y **está disponible en todas las lenguas oficiales de la UE**.

Colecciones EUR-Lex

EUR-Lex contiene documentos legislativos de la UE, tales como tratados, actos jurídicos, textos consolidados, documentos de la Asociación Europea de Libre Comercio, documentos preparatorios, jurisprudencia de la UE y acuerdos internacionales. Permite acceder a las versiones electrónicas auténticas del *Diario Oficial de la Unión Europea* (DO), que contienen la legislación de la UE y otros documentos oficiales de las instituciones, agencias y organismos de la UE.

EUR-Lex también proporciona versiones consolidadas de los actos de la UE que ofrecen una visión del acto aplicable en un momento concreto. Para quienes buscan una visión de conjunto fácil de leer y concisa de los principales aspectos de los actos jurídicos, **EUR-Lex ofrece resúmenes de la legislación de la UE**. Se trata de explicaciones breves y fáciles de comprender de los principales actos jurídicos adoptados por la UE, destinados a un público no especializado.

Además, **EUR-Lex le permite seguir el procedimiento legislativo completo**, desde la propuesta inicial de la Comisión Europea hasta el acto adoptado publicado en el DO. Por último, **EUR-Lex proporciona referencias** y, en el caso de los Estados miembros de la UE que han acordado ponerlas a disposición, también los textos de las **medidas nacionales de transposición y referencias a la jurisprudencia nacional** en relación con el Derecho de la UE.



Una amplia gama de opciones de acceso y búsqueda

EUR-Lex ofrece una serie de opciones de acceso y búsqueda utilizando una amplia variedad de criterios para satisfacer diferentes necesidades. Puede consultar rápidamente el último número del DO, buscar documentos con una de las distintas funciones de búsqueda, acceder a documentos a través de menús o consultar las últimas publicaciones.

El sitio web también cuenta con una amplia gama de funcionalidades adicionales diseñadas para ayudarle a acceder a la información que necesita de la manera más conveniente. Por ejemplo, puede ver documentos en una pantalla multilingüe, con hasta tres versiones lingüísticas del mismo documento mostradas juntas en la pantalla. Los usuarios registrados se benefician de funcionalidades adicionales, como guardar documentos o búsquedas, crear alertas con fuentes RSS (*Really Simple Syndication*) y personalizar el sitio de acuerdo con las preferencias personales.





Contratación pública

Diario electrónico de licitaciones: oportunidades de negocio en Europa

> ted.europa.eu

Tenders Electronic Daily (TED) es la versión en línea del *Suplemento al Diario Oficial de la Unión Europea* dedicado a la contratación pública europea. **Es el punto de entrada oficial para todas las oportunidades de negocio que implican contratos públicos por valores superiores a los umbrales de la UE (140 000 EUR) en la UE**, el Espacio Económico Europeo y en otros lugares. Al año, se publican en TED más de 676 000 anuncios de licitación por un valor aproximado de 670 000 millones EUR (4,62 % del producto interior bruto de la UE).

Los nuevos anuncios de licitación se cargan en el sitio web de TED cada mañana (de lunes a viernes). **La información sobre cada documento de contratación se publica en las veinticuatro lenguas oficiales de la UE**, junto con los anuncios completos de las instituciones europeas. Los anuncios también están disponibles en formato XML (*Extensible Markup Language*), de modo que usted pueda descargarlos para la publicación en sus propios portales o sitios web, promoviendo así oportunidades en toda la web.

El objetivo de TED es difundir la información a un público lo más amplio posible, garantizar la transparencia de los contratos públicos y promover así la igualdad de trato en los procedimientos de adjudicación. En la actualidad, alrededor del 95 % de los anuncios de licitación publicados en TED proceden de los Estados miembros, y el 5 % restante se reparte entre los anuncios de contratación de los países del Espacio Económico Europeo, las instituciones de la UE y otras organizaciones, y otras fuentes.





Publicaciones de la Unión Europea

La biblioteca en línea de la Unión Europea

> op.europa.eu/publications

Si busca publicaciones sobre la UE y sus políticas, el **sitio web de Publicaciones de la Unión Europea** es el lugar adecuado. Es **una pasarela a más de 100 000 títulos de las instituciones, agencias y organismos de la UE, con publicaciones en más de cincuenta idiomas.**

Las versiones electrónicas de las publicaciones disponibles pueden consultarse o descargarse gratuitamente. También se pueden solicitar copias impresas a través del sitio, en la mayoría de los casos de forma gratuita; sin embargo, se aplican excepciones y condiciones.

UNA AMPLIA GAMA DE TEMAS Y OPCIONES DE BÚSQUEDA

El sitio web de Publicaciones de la UE abarca un amplio abanico de temas, fines y destinatarios. Para facilitar la búsqueda de información sobre un tema específico o para un público en concreto, el **sitio web ofrece paquetes temáticos.** Por ejemplo, la sección «Estudiantes y profesores» contiene publicaciones que pueden utilizarse como material para centros escolares y tiene un rincón especial para niños. También hay secciones dedicadas a ámbitos de actuación como la salud y el medio ambiente, y a temas como las becas y la financiación de la UE, los derechos de los consumidores y muchos otros.

El sitio web ofrece varias opciones de navegación y búsqueda: por palabras clave, título, autor e idioma, entre otros.

MANTÉNGASE AL DÍA CON EL BOLETÍN DE LA OFICINA DE PUBLICACIONES

Si quiere estar al día de las nuevas publicaciones de la UE y seguir de cerca los asuntos comunitarios, **suscríbase al boletín de la Oficina de Publicaciones** (op.europa.eu/newsletter) para recibir en su buzón una selección mensual de publicaciones sobre diversos temas. La versión en línea puede leerse en cualquier lengua oficial de la UE, además del ruso y el ucraniano, gracias a la traducción automática.



Datos abiertos

El portal oficial de datos europeos

> data.europa.eu

¿QUÉ SON LOS DATOS ABIERTOS?

Los datos abiertos pueden ser cualquier elemento de información puesto a disposición por los poderes públicos en la red para su libre reutilización. Puede incluir estadísticas, mapas interactivos, vocabularios, registros de entidades, bases de datos científicas, documentos jurídicos, información geoespacial, listas de proyectos y mucho más.

ACCESO A LOS DATOS ABIERTOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Data.europa.eu es el punto central de acceso a los datos europeos, nacionales, regionales y locales. Estos datos son de libre uso y reutilización para fines comerciales o no comerciales.

Al proporcionar un acceso fácil y gratuito a los datos, el portal pretende promover su uso innovador y liberar su potencial económico. También pretende contribuir a fomentar la transparencia y la responsabilidad de las administraciones europeas.

¿CÓMO FUNCIONA?

El portal agrega descripciones de conjuntos de datos procedentes de las respectivas fuentes de datos y los presenta de forma armonizada para asegurarse de que cumplen las normas de calidad y los criterios técnicos para facilitar su descubrimiento, intercambio y reutilización. A fin de facilitar la reutilización, los conjuntos de datos se describen mediante reglas de codificación comunes y vocabularios normalizados (DCAT - Data Catalog Vocabulary) ⁽¹⁾ y Dublin Core ⁽²⁾.

Los datos están disponibles en formatos de lectura para humanos y lectura mecánica.

Además de facilitar el acceso a los datos, data.europa.eu ofrece un amplio abanico de servicios a la comunidad de datos abiertos, con el objetivo de enriquecer la oferta de datos en el portal y promover su reutilización.

Para promover la concienciación y las competencias en materia de datos, data.europa.eu también actúa como centro de información y conocimiento de los datos abiertos. Alberga la **academia data.europa** que ofrece material de aprendizaje y cursos de formación sobre temas relacionados con los datos en diversos formatos, como el aprendizaje electrónico, los seminarios web, el material de lectura, los talleres y herramientas.

(1) Un vocabulario del sistema de descripción de recursos (RDF) diseñado para facilitar la interoperabilidad entre catálogos de datos.

(2) Un esquema de metadatos utilizado para describir recursos, en particular los recursos físicos y los de la web.



Investigación e innovación

CORDIS: explotar los resultados de investigación e innovación de la Unión Europea

> cordis.europa.eu

WHAT IS CORDIS?

El Servicio de Información Comunitario sobre Investigación y Desarrollo (CORDIS) es la principal fuente de la Comisión Europea de los resultados de los proyectos financiados por los programas marco de investigación e innovación de la Unión Europea (desde el primer Programa Marco hasta Horizonte Europa). Su objetivo es acercar los resultados de investigación a los profesionales del sector para fomentar la ciencia abierta, crear productos y servicios innovadores y estimular el crecimiento en toda Europa.

Proporciona información y datos a través del sitio web de CORDIS, folletos y data.europa.eu.

¿QUÉ PUEDE ENCONTRAR EN CORDIS?

CORDIS dispone de un repositorio público rico y estructurado con toda la información sobre los proyectos en poder de la Comisión, como fichas informativas de los proyectos, participantes, informes, resultados finales y enlaces a publicaciones de libre acceso. Puede buscar en la base de datos, configurar notificaciones personalizadas por correo electrónico o RSS y descargar datos abiertos en formatos reutilizables y como extracciones masivas.

CORDIS también elabora sus propias publicaciones y artículos para facilitarle la búsqueda de resultados pertinentes para un dominio específico. Las ediciones impresas se redactan en inglés, mientras que las versiones web también están disponibles en francés, alemán, italiano, polaco y español.

- Los **results packs de CORDIS** son recopilaciones de artículos actualizados. Se centran en un tema concreto para públicos especializados y están disponibles en línea y como folletos impresos.
- Los **resultados resumidos** son artículos que resumen los principales resultados al final de cada proyecto seleccionado, explican los logros del proyecto y destacan los siguientes pasos.
- Las **noticias** ofrecen información actualizada sobre los proyectos en curso.



EU Whoiswho

El directorio oficial de las instituciones europeas

> whoiswho.europa.eu

EU Whoiswho es el directorio oficial de la administración de la UE, con los datos de contacto profesional de más de cuarenta mil personas, entre las que se encuentran los diputados al Parlamento Europeo y los directivos y empleados de las instituciones, agencias y organismos de la UE. También proporciona las direcciones de estas entidades administrativas y mapas de su ubicación.





La Biblioteca y Centro de Recursos Electrónicos de la Comisión Europea

> <https://ec.europa.eu/libraries/>

La Oficina de Publicaciones gestiona la Biblioteca y Centro de Recursos Electrónicos de la Comisión Europea. El objetivo de la Biblioteca y Centro de Recursos Electrónicos de la Comisión Europea es proporcionar datos, información y conocimientos al personal de la Comisión. Sus salas de lectura en Bruselas y Luxemburgo también están abiertas, previa cita, a los investigadores externos y estudiantes universitarios para la consulta presencial de los fondos de la biblioteca sobre políticas de la UE e integración. La biblioteca participa en el programa de intercambio internacional de préstamos interbibliotecarios.



PONERSE EN CONTACTO CON LA UNIÓN EUROPEA

En persona

En la Unión Europea existen cientos de centros Europe Direct. Puede encontrar en línea la dirección del centro más cercano

(european-union.europa.eu/contact-eu/meet-us_es).

Por teléfono o por escrito

Europe Direct es un servicio que responde a sus preguntas sobre la Unión Europea. Puede acceder a este servicio:

— marcando el número gratuito: 00 800 6 7 8 9 10 11 (algunos operadores pueden cobrar por las llamadas);

— marcando el número de la centralita: +32 22999696;

— utilizando el siguiente formulario:

european-union.europa.eu/contact-eu/write-us_es.

BUSCAR INFORMACIÓN SOBRE LA UNIÓN EUROPEA

En línea

Puede encontrar información sobre la Unión Europea en todas las lenguas oficiales de la Unión en el sitio web Europa (european-union.europa.eu).

Publicaciones de la Unión Europea

Puede ver o solicitar publicaciones de la Unión Europea en:

op.europa.eu/es/publications. Si desea obtener varios ejemplares de las publicaciones gratuitas, puede contactar con Europe Direct o con su centro de documentación local (european-union.europa.eu/contact-eu/meet-us_es).

Derecho de la Unión y documentos conexos

Para acceder a la información jurídica de la Unión Europea, incluido todo el Derecho de la Unión desde 1951 en todas las versiones lingüísticas oficiales, puede consultar EUR-Lex (eur-lex.europa.eu).

Datos abiertos de la Unión Europea

El portal data.europa.eu permite acceder a conjuntos de datos abiertos de las instituciones, órganos y organismos de la Unión Europea, que pueden descargarse y reutilizarse gratuitamente tanto para fines comerciales como no comerciales. El portal también permite acceder a un gran número de conjuntos de datos procedentes de los países europeos.

Contacto

Si tiene alguna pregunta sobre los servicios presentados en este folleto, escríbanos a info@publications.europa.eu

Si quiere estar al día de las publicaciones de la UE, suscríbese a nuestro boletín (op.europa.eu/newsletter) para recibir todos los meses en su buzón una selección de diversos temas.

Puede seguirnos en:



Facebook: [Derecho de la Unión y Publicaciones](#)

Twitter: [@EUPublications](#) y
[@EULawDataPubs](#)

Instagram: [@eu_publicationsoffice](#)

LinkedIn: [Oficina de Publicaciones de la Unión Europea](#)



Oficina de Publicaciones
de la Unión Europea

Print ISBN 978-92-78-43272-0
PDF ISBN 978-92-78-43258-4

doi:10.2830/848175
doi:10.2830/506305

OA-04-22-141-ES-C
OA-04-22-141-ES-N